



Exploraciones sobre la pobreza y el racismo en Colombia. Estudio Multimodal

NEYLA GRACIELA PARDO ABRIL

Universidad Nacional de Colombia

RESUMEN. En un tiempo y un espacio en el que la cultura de la imagen es un elemento en la transformación de la vida social, los problemas estructurales de las sociedades se representan, debaten y reflexionan en los medios de comunicación. Los medios han superado la fotografía, los gráficos, la animación y, cada vez más, el uso de la lengua es impensable si no está articulado a múltiples códigos y herramientas tecnológicas. La multimodalidad discursiva, entendida como la coexistencia de sistemas sígnicos, es una manera cotidiana de representar la realidad. En este trabajo se propone verificar e interpretar el conjunto de recursos simbólicos y tecnológicos que se utilizan en un vídeo documental, para dar cuenta de un problema social estructural en la sociedad colombiana como es la pobreza. Se analiza el vídeo “Los niños de Hollywood”, que circula en *You Tube* e integra el corpus del proyecto “Análisis crítico del discurso: representaciones mediáticas de la pobreza”. El posicionamiento teórico retoma los postulados de los Estudios Críticos del Discurso (ECD) y los vincula con las reflexiones teóricas pioneras en el área, para hacer posible la formulación de una perspectiva analítica.

PALABRAS CLAVE: *multimodalidad, mediatización, discursos híbridos, Estudios Críticos del Discurso, pobreza, You Tube.*

RESUMO. Em um momento em que a cultura da imagem é um elemento na transformação da vida social, os problemas estruturais das sociedades são representados, debatidos e refletidos nos meios de comunicação. Os meios superaram a fotografia, os gráficos, a animação e, cada vez mais, o uso da língua é impensável se não estiver articulado a múltiplos códigos e ferramentas tecnológicas. A multimodalidade discursiva, entendida como a coexistência de sistemas sígnicos, é uma maneira cotidiana de representar a realidade. Este trabalho se propõe a verificar e interpretar o conjunto de recursos simbólicos e tecnológicos que são utilizados num documentário, para perceber um problema social estrutural na sociedade colombiana como é a pobreza. Será analisado o vídeo “Los niños de Hollywood”, que circula em *You Tube* e integra o *corpus* do projeto “Análise crítica do discurso: representações midiáticas da pobreza”. O posicionamento teórico retoma os postulados dos Estudos Críticos do Discurso (ECD), vinculando-os com as reflexões teóricas pioneiras na área, para tornar possível a formulação de uma perspectiva analítica.

PALAVRAS-CHAVE: *multimodalidade, mediatização, discursos híbridos, Estudos Críticos do Discurso, pobreza, You Tube.*

ABSTRACT. In a context in which images have become an element able to change social life, social structural problems are represented, discussed, and debated in the mass media. At the same time, the media have increasingly gone beyond pictures, graphs,

Recibido: 12 de mayo de 2012 • Aceptado: 28 de septiembre de 2012.

or animations, so the use of language is mandatorily articulated to multiple codes and technological tools. Discursive multimodality is a daily way to represent reality. It is the aim of this paper to verify and interpret the array of symbolic and technologic resources deployed in a video in order to account for a structural problem of Colombian society such as poverty. We analyze the *YouTube* documentary video “Los niños de Hollywood”. This corpus is part of the research project “Critical Discourse Analysis: media representation of poverty”. Our framework shares the theoretical position of Critical Discourse Analysis (CDA), and relates it to mainstream works in order to offer a novel analytical perspective.

KEY WORDS: *multimodality, mediatization, hybrid discourses, Critical Discourse Analysis, poverty, YouTube.*

Introducción

Los estudios de pobreza y racismo en Colombia han integrado diferentes perspectivas analíticas a partir de las cuales se han intentado explicar y comprender los factores que inciden en el reforzamiento de las estructuras sociales que sostienen la discriminación. En relación con el tema de la pobreza, se han realizado indagaciones para desentrañar los factores que contribuyen a mantener y reproducir las brechas sociales. En relación con el racismo, se ha reflexionado sobre los mecanismos y las estrategias que los grupos dominantes despliegan para marginalizar, segregar y excluir a los grupos étnicos. Los nexos entre pobreza y racismo se han explorado para evidenciar una condición histórica de desposesión. En este sentido, se han abordado las formas en que a los grupos étnicos minoritarios se les impide el acceso a los recursos simbólicos y materiales indispensables para el ejercicio de sus derechos, así como la posibilidad de acceder a los espacios de toma de decisiones y de participación en los asuntos públicos.

Este trabajo se propone integrar algunas categorías de la sociología, de la antropología cognitiva y de las ciencias económicas sobre la pobreza y los grupos étnicos para, en el marco de los Estudios Críticos del Discurso (ECD) dar cuenta de las especificidades que adquieren los discursos contemporáneos y su papel en el reforzamiento del racismo, la desigualdad y la exclusión social. Se parte del supuesto de que los problemas estructurales de las sociedades se representan, debaten y reflexionan en los medios de comunicación, que en las sociedades actuales han articulado una variedad de recursos y sistemas sígnicos en la producción y reproducción de significados. En consecuencia, se asume que la multimodalidad discursiva, es decir, la coexistencia de múltiples sistemas sígnicos, así como la hibridación de géneros, formatos, técnicas y herramientas, se ha constituido en una manera cotidiana de representar la realidad. Por lo tanto, en este trabajo se propone un Estudio Crítico del Discurso Multimodal (ECDM).

Se pretende verificar e interpretar el conjunto de recursos simbólicos y tecnológicos que apropia el discurso en *YouTube*, para dar cuenta de dos problemas sociales estructurales en la sociedad colombiana como son la pobreza

y el racismo. Se desentraña el carácter híbrido y multimodal del discurso, y se exploran las estrategias y recursos en la producción de significados analizando el vídeo documental, “Los niños de Hollywood” elaborado por Telepacífico, que concursó en el Festival Iberoamericano de Televisión Educativa en el año 2001 y ganó mención especial. El material de análisis forma parte de un *corpus* más amplio que se estudia en el proyecto “Análisis crítico del discurso: representaciones mediáticas de la pobreza”. El material objeto de esta investigación circula por *YouTube* y se recopiló en el año 2008.

1. *Espacio social, orden simbólico y discurso*

El espacio social es lugar de controversias y de construcción permanente de significado que adquiere su especificidad en virtud de las posiciones de los actores sociales, de las estrategias que elaboran y de los recursos simbólicos y materiales que ostentan. De acuerdo con Bourdieu (2001), las condiciones sociales de existencia proceden de la estructura de distribución de los diferentes tipos de capitales que circulan en una sociedad, de las formas de jerarquización a partir de las cuales se instaura un orden social particular y de las maneras en que los distintos agentes interiorizan el orden social como *modus vivendi*. La conceptualización de la sociedad como un espacio de controversia permite identificar a los grupos que interactúan en este escenario de acuerdo con las estrategias y capitales que emplean, para la conservación de sus posiciones y condiciones de existencia.

El carácter político que se deriva de la acción discursiva se amplifica en la medida en que moviliza estratégicamente más recursos discursivos. La elección de uno u otro recurso semiótico da cuenta de las elecciones político-ideológicas de actores sociales insertos en escenarios estratégicos muy complejos. El posicionamiento de intereses, el ocultamiento de fuentes de tensión social y la propuesta escenificada de variadas formas de consenso encuentran en la multimodalidad discursiva sus mecanismos de cualificación (Kress, Leite-García & van Leeuwen, 2000).

Los discursos son portadores de diferentes modos y recursos, que evocan sentidos y representaciones diferentes debido a los condicionamientos que se derivan de cada sistema sónico, de las maneras específicas como se amalgaman y, de forma particular, de los condicionamientos socio-históricos. Por lo tanto, la utilización, combinación y condensación de significado, a través de las diferentes modalidades sónicas, otorgan especificidad a los discursos. De acuerdo con Kress & van Leeuwen (2001), las relaciones particulares entre modos, recursos y discurso establecen significaciones cuyo fundamento es subjetivo e intersubjetivo. A través de la activación de estos dos niveles, el discurso multimodal otorga sentido y contribuye a la estabilización de significados sociales.

El empleo de diferentes modos y recursos discursivos tiene impacto en la cognición individual y colectiva, y hace posible inferir que una configuración

diferencial de técnicas, recursos, formatos y modos tiene efectos sociales, políticos y culturales diferentes. La restricción sobre dichos recursos implica la segregación de los procesos culturales y la negación de la utilización de los medios de representación a través de los cuales es posible participar e incidir en una comunidad (van Leeuwen, 2008).

La acción de los medios de comunicación potencia la incidencia de los actores mediáticos en la configuración de la agenda pública, inciden en el establecimiento de las prioridades políticas y, por consiguiente, contribuyen a la configuración de las opiniones públicas. Los medios hacen referencia a los escenarios, instituciones y tecnologías que gestionan y orientan la construcción de significados y la materialización de los fenómenos multimodales. La acción mediática se propone como lugar de construcción, reproducción y transformación de representaciones sociales e ideologías, cuya función consiste en reforzar o alterar las posiciones de los actores en el espacio social e incidir sobre la estructura de distribución de los recursos simbólicos y materiales que circulan en una comunidad.

Las representaciones se entienden como sistemas de estructuras y operaciones cognitivas producidas socialmente, utilizadas y transformadas a partir de las correlaciones entre los actores sociales. Las ideologías, por su parte, están conformadas por conjuntos de representaciones relacionadas funcionalmente para dotar de sentido y significado a las prácticas colectivas, y para otorgar cohesión, obediencia y disciplina en torno a un objetivo colectivo. En síntesis, los medios de comunicación pueden consolidar representaciones e ideologías a través de las cuales se instala y dota de validez un orden simbólico y, con él, los proyectos de sociedad y de poder que resultan exitosos en el espacio estratégico de interacción social (Fairclough y Wodak, 1997). El discurso mediático es una acción socialmente constitutiva y condicionada que tiene afectación sobre las identidades sociales, sobre las relaciones individuales y colectivas, y sobre los posicionamientos evaluativos que los sujetos asumen en relación con temas relevantes para su comunidad (Busch y Wodak, 2004).

La pertinencia de los Estudios Críticos del Discurso Multimodal, para el análisis de las relaciones entre problemas sociales como el racismo o la pobreza, se explica en la posibilidad de poner en relación las estructuras del discurso con las estructuras y los procesos sociopolíticos. Los medios masivos de comunicación, en tanto instituciones sociales, actores políticos e instancias de interacción y de construcción de saberes, se posicionan como agentes que gestionan y orientan las maneras en que se comprende e interpreta la realidad social y los acontecimientos del mundo físico.

2. *Racismo y pobreza: aproximación sociohistórica*

Luego de la independencia de Colombia los grupos étnicos distintos a los mestizos y blancos fueron marginalizados de los procesos de construcción co-

lectiva, y recién en 1851 fue abolida formalmente la esclavitud en Colombia. Si bien la abolición de la esclavitud significó para las poblaciones afrocolombianas una ruptura aparente, su situación de derechos no corresponde con el conjunto de normativas que desde ese momento se han desarrollado para suprimir la discriminación. La ausencia de acciones afirmativas por parte del Estado y la tardía construcción de un movimiento social sólido, retrasaron la puesta en escena de acciones coordinadas y orientadas a la transformación cultural necesaria para la inclusión de la problemática de los grupos afrocolombianos en la agenda social y política del país (Arriaga, 2006).

La difícil situación social y política de la población afrodescendiente se puede evidenciar en la ausencia de estrategias destinadas a la consolidación de acciones de visibilización, de integración y de restitución. Junto a los condicionamientos socioeconómicos y políticos, las características fenotípicas de las distintas poblaciones se constituyen en el criterio de jerarquización, en el requisito para acceder a los recursos simbólicos y materiales y, en consecuencia, en un marcador de estatus, prestigio y posicionamiento de los grupos étnicos.

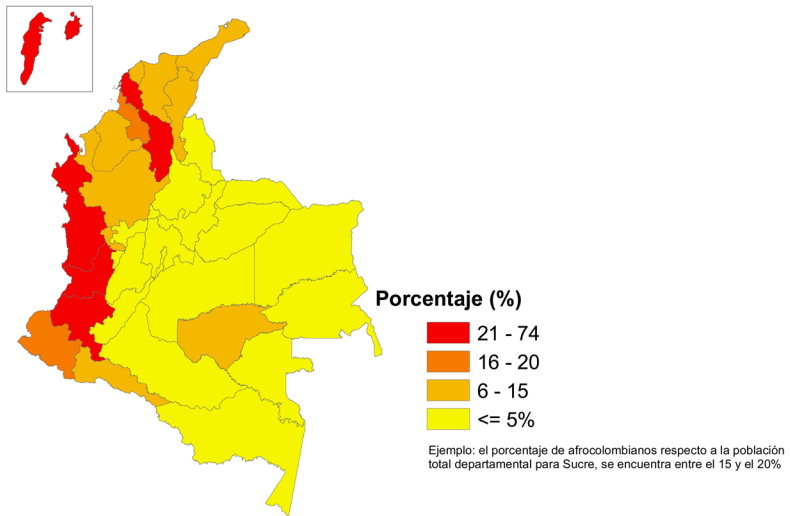
Los procesos de marginalización y exclusión se advierten en la forma en que los grupos étnicos se distribuyen geográficamente, consolidando lo que se ha denominado 'procesos de territorialidad étnica', cuya vigencia permanece aún hoy. En este marco, los grupos afrocolombianos, como consecuencia del ejercicio de la violencia racial y de aspectos relacionados con la distribución del acceso al mercado laboral, fueron desplazados a las zonas periféricas del país (de Friedermann, 1993).

Aunque la constitución de 1991 trajo consigo el reconocimiento y la garantía formal de derechos para los grupos étnicos, así como la creación de condiciones de organización y movilización colectivas, la discriminación sigue evidenciándose en múltiples actividades de la vida social. Como lo señala Bejarano (1994), pese a que el propósito expresado por los constituyentes consistía en realizar una transformación de las estructuras del Estado para incluir sectores históricamente marginados, la estrategia gubernamental estuvo ligada a los intereses por implantar un modelo económico neoliberal y generar las garantías institucionales para adecuar el país a un contexto internacional en creciente globalización. Así, por ejemplo, resultó funcional articular el tema ambiental con la identidad de las comunidades afrocolombianas, para viabilizar sus demandas y aspiraciones políticas que, entre otros aspectos, se expresó en su autodenominación como 'guardianes de la naturaleza' (Agudelo, 2001).

Esa condición ha venido reforzando la segregación de los afrocolombianos en las regiones periféricas del país. De acuerdo con datos del Departamento Administrativo Nacional de Estadística –DANE- y el Departamento Nacional de Planeación –DNP- estas regiones corresponden con las zonas geográficas que presentan los mayores índices de pobreza, de desplazamiento forzado y de restricción al acceso de recursos simbólicos y materiales¹. La distribución territorial de la población afrocolombiana se puede observar en el gráfico 1.

IMAGEN 1. Los afrodescendientes en el territorio nacional

**PARTICIPACIÓN DE AFROCOLOMBIANOS,
RESPECTO A LA POBLACIÓN TOTAL DEPARTAMENTAL**



Fuente: Censo General 2005, Marco Geoestadístico Nacional, 2004
Especializado en: Dirección de Geoestadística
Fecha: Octubre de 2006

FUENTE: Departamento Administrativo Nacional de Estadística. Censo 2005. <http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/etnias.pdf>

Sumado a esto, aunque los procesos de inclusión de los afrocolombianos y la protección de los derechos de propiedad adquiridos sobre sus territorios ancestrales fueron garantizados de forma nominal, la complejidad de los conflictos y los intereses en el pacífico colombiano contribuye a la vulneración, desconocimiento y segregación de dichas poblaciones (Wouters, 2001; Oslander, 2008). Además, fenómenos como el desplazamiento forzado, las ejecuciones extrajudiciales, la amenaza y la intimidación de líderes comunales son recurrentes en los territorios de la costa pacífica. El incremento de las actividades delictivas de los paramilitares en la región corresponde con el interés de establecer negocios por parte de los grandes capitales. La industria maderera, la siembra de palma africana, el fomento de la ganadería extensiva y la explotación de los recursos naturales se constituyen en los factores más importantes que permiten explicar y comprender la forma como se han vulnerado a estas comunidades.

Entre los años 1998 y 2002 el panorama se complica por el fallido proceso de paz entre el gobierno de Andrés Pastrana y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia –FARC–, a partir de lo cual se recrudece el conflicto armado, se genera una reacción generalizada de condena a las dilaciones de las FARC y se legitiman acciones militares en contra de los grupos insurgentes. En este escenario, territorios con grandes riquezas económicas y biológicas, se constituyeron en escenarios de confrontación permanente entre

los actores armados del conflicto, en donde confluían los intereses del Estado, los paramilitares, las guerrillas, los grupos económicos, el narcotráfico y los grupos étnicos, quienes buscaban salvaguardar sus territorios (Mejía, 2010).

Como consecuencia de estos acontecimientos, el desplazamiento forzado se incrementó en muchas regiones del país. Las poblaciones afrocolombianas, que habitan los territorios más golpeados por el conflicto, se constituyen en las principales víctimas de quienes tienen propósitos económicos, políticos y militares en sus territorios. Luego del destierro y el despojo, las empresas multinacionales, los grupos económicos y los narcotraficantes se apoderan de los territorios de las comunidades negras, y cuando éstas retornan, encuentran a actores privados usufructuando sus tierras en ganadería intensiva, cultivos agroindustriales y sembradíos de coca. De esto se deriva que las estructuras de racismo en la sociedad colombiana han sido reforzadas por los intereses de grupos hegemónicos y por la ineficiencia del Estado en relación con la protección, garantía y provisión de los derechos de los grupos étnicos.

3. Diseño para la exploración del Discurso Multimodal

La propuesta analítica aspira a recuperar el conjunto de categorías y relaciones que pueden ser el punto de partida para la formulación de un análisis cualitativo y sistemático de los discursos multimodales. Para esto se aborda el análisis del video “Los niños de Hollywood” que forma parte de un *corpus* más amplio recopilado del sitio Web *YouTube*. El *corpus* se selecciona adoptando como criterio básico las palabras clave pobreza, pobre, indigencia e indigente. La propuesta pone en relación las maneras como se perciben los significados en los discursos propios de la producción multimedia y los ECD desarrollados en los trabajos de Kress & van Leeuwen (2001), van Leeuwen & Jewitt (2001), van Leeuwen (2008) y Ventola, Charles & Kaltenbacher (2004).

La sistematización del *corpus* se realiza desde la propuesta teórico-metodológica de O’Halloran (2004) y se adaptan los programas ELAN 3.6.0 y Toolbox² para desarrollar el proceso descriptivo que facilita el análisis multimodal. En este trabajo se asumen los principios teóricos y metodológicos de los ECD y de los EDM en una propuesta que se denominará en lo sucesivo Estudios Críticos del Discurso Multimodal –ECDM.

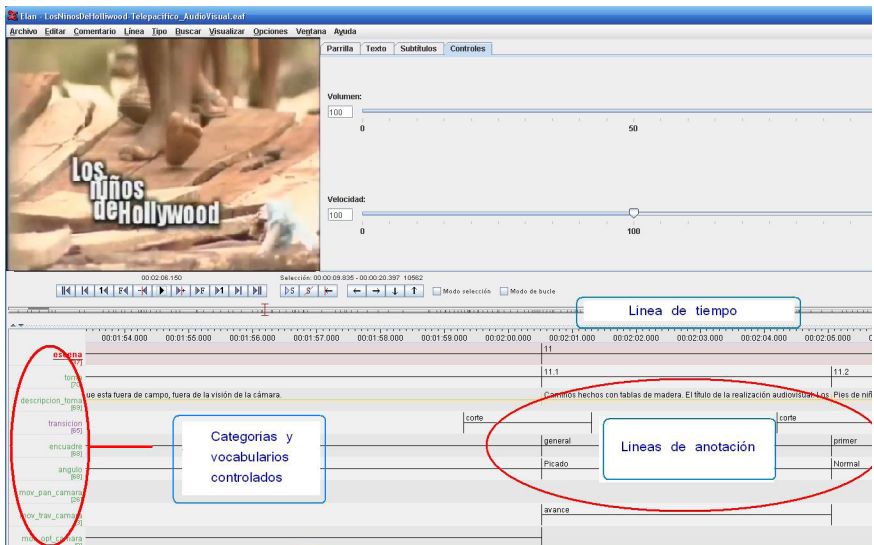
Los recursos que se utilizan para los ECDM permiten reconocer, categorizar y sistematizar para un *corpus* dado los modos semióticos implicados, así como los recursos y estrategias discursivas. ELAN 3.6.0 es un programa desarrollado por el Max Planck Institute³, que permite al analista agregar un número ilimitado de anotaciones a archivos de audio y de vídeo. Las anotaciones se elaboran en distintos niveles que pueden estar jerárquicamente relacionados entre sí, permitiendo estructurar el *corpus* para el análisis y garantizan la identificación de ciertas relaciones. Cada anotación puede relacionarse con la línea de tiempo del discurso analizado o puede referirse a otras anotaciones previamente elaboradas.

A partir de las anotaciones se pueden formular distintos puntos de vista en relación con el *corpus* que se analiza, de manera que el proceso descriptivo sirve al trabajo analítico-interpretativo.

Las principales características del programa se manifiestan en la facilidad para describir el *corpus* en sus distintas expresiones y recursos. La visualización de información en los diferentes niveles, su registro y su comentario, facilita la categorización. Para el modo auditivo, se incluyen categorías como tono, género, perspectiva, ruido, forma, fondo y estrategia perceptual, entre otras. Para el caso del modo lingüístico o verbal, se abordan unidades léxicas, categorías gramaticales, relaciones y redes semánticas, temas, tópicos, voces discursivas, formas de atribución, marcadores de subjetividad, coherencia, figuras retóricas y relaciones pragmáticas, entre otras.

Para la descripción del *corpus* el programa permite la construcción de vocabularios controlados, sistematizando el procedimiento. En tanto herramienta tecnológica, ELAN permite que el analista relacione e interprete el conjunto de recursos y estrategias discursivas que proceden de la articulación de los múltiples modos semióticos, que se explorarán en profundidad en una segunda etapa. Estos modos son apropiados en los distintos medios tecnológicos, que para este caso corresponden a la tecnología digital interactiva. En el proceso descriptivo se da cuenta de las estructuras discursivas para poner en relación lo visual y lo sonoro. En la imagen 2 se observan algunos de los criterios que el programa permite organizar para efectos del análisis.

IMAGEN 2. Aplicación del programa ELAN en la descripción del *corpus* multimodal



La flexibilidad que el programa ELAN posee facilita adoptar unidades temporales que no estén basadas en unidades de tiempo fijas, sino que se utilizan otras estrategias de segmentación como las unidades narrativas. Se cualifican las posibilidades de análisis en tanto pueden elaborarse reflexiones lineales y transversales.

4. *Discriminación y desposesión: representación mediática de las negritudes de Buenaventura*

“Los niños de Hollywood” permite hacer un acercamiento, por una parte, a las características propias de los discursos multimodales y, por otra parte, a las formas en que se consolidan idearios y se refuerzan relaciones sociales proclives a los ejercicios abusivos de poder. En este documental el punto de vista adoptado por el narrador es el de un observador externo que hace usufructo de la condición particular de un grupo humano, exponiendo una problemática que reitera los factores que históricamente se han atribuido a la desposesión y a grupos étnicos concretos. La pretendida objetivación de la problemática representada contribuye a objetualizar una comunidad y a naturalizar sus condicionamientos. De esta manera, se contribuye a estabilizar la representación que propone al grupo como incapaz de acción, carente de volición y objeto de manipulación, en síntesis, se le despoja de su dignidad y potencialidad creadora y transformadora.

El discurso propuesto a través del video se encuentra ubicado estratégicamente en un escenario económico y político desde el cual es posible dar cuenta de los lugares y estrategias de interlocución. Este escenario está constituido por actores sociales que desarrollan estrategias orientadas a fines. Aunque el vídeo documental producido por Telepacífico⁴ se propone como un discurso reivindicatorio, en el proceso de dar cumplimiento a lo estipulado en la visión del canal, es decir, promover la identidad sociocultural de las comunidades de la costa pacífica ante el mundo, objetualiza y espectaculariza a los actores que pretende representar.

Además de ser un órgano que percibe recursos del Estado y, en esa medida, estar en la obligación de rendirle informe detallado de sus actividades, Telepacífico es regulado por la Comisión Nacional de Televisión⁵. En consecuencia, el lugar de interlocución del canal está definido por la posición que ocupa en la estructura de la organización estatal y en el campo de la economía, y sus estrategias involucran la utilización de recursos, a través de las cuales aspira a lograr un desempeño adecuado en estos escenarios.

4.1. EN BUSCA DE LA CONSOLIDACIÓN DE LO ESTABLECIDO

la estructura del vídeo se encuentra compuesta por treinta y siete escenas, enriquecidas con títulos y subtítulos que se agrupan en cuatro secuencias.

Esta estructura está diseñada para describir el modo de vida de un sector de la comunidad afrocolombiana en la ciudad costera de Buenaventura, en el departamento del Valle del Cauca. La primera secuencia se introduce con la expresión “Ciento cincuenta años después...” para luego hacer un paneo general de la ciudad, utilizando para ello encuadres generales y panorámicos, y un ángulo picado. Esta toma abarca las edificaciones y el mar al fondo para luego ingresar en la ciudad, cuyas calles se muestran transitadas por carros y gente, mientras se explica algunas de sus características socio-económicas y demográficas.

En la segunda secuencia se construye una visión general, apropiando el recurso del encuadre panorámico y el ángulo picado, para mostrar el segmento de la población que vive en palafitos⁶, enfatizando en su condición socioeconómica. Se busca con ello focalizar en las distintas espacialidades para detallar escenarios como los pasadizos, las viviendas y los sectores aledaños que sirven incluso como lugares de trabajo. En la tercera secuencia, se inserta el título y se visualiza a quienes se proponen como protagonistas del video documental, es decir, a los niños que viven en los palafitos del sector conocido como “Hollywood”. Dicha visualización incluye iconos de la marginalidad, como los pies descalzos, un puente rústico en madera por el cual transitan los personajes y un perro, así como una descripción detallada de sus pasatiempos, las actividades lúdicas que realizan y las locaciones en las que coexisten. En la secuencia final se observa el charco de marea donde los niños nadan y, en seguida, se cierra con el enunciado “21 de Mayo. 150 años de la abolición de la esclavitud en Colombia”, con lo cual se construye una estructura narrativa cíclica, cuyo eje es la temporalidad y una temática implícita que ubica la narrativa históricamente.

Aunque la construcción espaciotemporal formulada constituye un eje del proceso de contextualización, se silencian los condicionamientos históricos y se evita la reflexión que procede de poner en relación los modos de desarrollo occidentales con el acceso concreto de las comunidades a los recursos simbólicos y materiales de los que requieren para participar de dicho desarrollo. El punto de partida es el discurso hegemónico, en el que se representa a los grupos étnicos desposeídos de manera antagonica a aquellos grupos humanos que se supone se encuentran insertos en procesos de desarrollo.

La narrativa visual se estructura en la construcción de visiones panorámicas con la combinación de ángulos picados y encuadres generales, con el fin de mostrar los tres espacios en los que se sitúa la narración: la ciudad de Buenaventura, los palafitos del barrio Cristóbal Colón y el charco de marea del sector de “Hollywood”. Podría inferirse que el discurso visual desempeña una función focalizadora, pues a medida que va avanzando el relato se enfatizan ciertos escenarios y aspectos de la narrativa, y se realizan tomas para coextender significados particulares a ámbitos generales. En paralelo, el discurso visual contribuye a la construcción de las paradojas que se expresan en la secuencia

de imágenes, en la sucesión temporal de tomas y en los personajes focalizados: la opulencia de la miseria y la miseria de la esperanza. Por su parte, el recurso sonoro sirve al propósito de diferenciar los escenarios a través de la constitución de planos sonoros, que contribuyen a topicalizar sentidos.

La construcción de las disparidades procede de la comparación entre los sectores de Buenaventura que se escenifican, por una parte, como lugares de supuesto desarrollo y, por otra parte, el sector que se propone como representativo de un grupo socioeconómico caracterizado por condiciones de vida distintas a los estándares occidentales. La representación del desarrollo se realiza a través de tres escenas en las que se focaliza una mirada urbana y comercial de la ciudad. Se incluyen actividades económicas, arquitecturas modernas, trazado urbano incipiente, y flujo vehicular y marítimo. Las condiciones de vida de la población del barrio Cristóbal Colón se representan, en contraposición, como disposiciones a la inactividad, focalizando el aparente ocio del adulto, que contrasta con la actividad “caritativa” de los personajes que se proponen como representantes de la institución religiosa y que se consolidan como íconos de las políticas asistencialistas. Simultáneamente, se incluye la actividad lúdica de los niños, los cuales se constituyen en íconos de la desposesión, de la marginalidad y de la ausencia de autonomía y autodeterminación. Esto evoca el sentido de vulnerabilidad, desprotección y debilidad, entre otros.

La narrativa del documental reconstruye permanentemente una estética de la ruina, a partir de la cual se incorporan elementos tales como las basuras, construcciones en condición de deterioro, charcos de lodo, escombros, aguas residuales y objetos averiados. Lo que se propone en el documental es una focalización sobre los condicionamientos que orientan las formas de vida de la comunidad representada, para cuestionar los marcos temporales en los que se ha venido desarrollando la historia de las comunidades de la región que se referencia. En este sentido, la ruina se propone para evocar recuerdos del pasado, de un pasado parcialmente superado, que imprime en la niñez una marca de continuidad, de inercia y de inacción, y que se expresa en la advertencia de un futuro catastrófico, adverso e invariante.

4.2. FORMAS DE EXCLUSIÓN: ESTRATEGIAS Y RECURSOS

la representación visual de la ruina, además de posicionar una forma rígida de comprender la realidad de la comunidad, contribuye a la estabilización de representaciones proclives a la preservación de la exclusión y la marginalización. La narrativa visual incluye las estrategias de naturalización y de espectacularización, así como el uso de estrategias más puntuales como la elipsis, la paradoja o la focalización, entre otras. El efecto consiste en la limitación de la posibilidad de comprender a profundidad los fenómenos socioculturales representados. Esto sucede como consecuencia de procesos en los que se conjugan emociones, representaciones y formas de ejercicio abusivo de poder

(Pardo y Hernández, 2007). Así, el usufructo sensacionalista que se hace de los niños, la naturalización de las representaciones sobre los escenarios en los que conviven y la legitimación de sus condiciones de vida, consolidan la idea de invariabilidad que se puede recoger en la afirmación de que ‘así es, así ha sido y así seguirá siendo’.

La estrategia de espectacularización y la evocación de imágenes sensacionalistas se observan en varios segmentos que van desde el minuto 2:20 a 2:40. En este intervalo se focaliza en los niños que se proponen como los personajes centrales. La estrategia de focalización se combina con el recurso de la planificación, el cual consiste en registrar una escena en planos que varían en la línea de tiempo. Así, el movimiento va del primer plano, pasando al gran primer plano, hasta el plano general. Con la última imagen, el plano se amplía lentamente a través de un movimiento de la cámara en retroceso, que permite ver que las niñas se encuentran a las puertas de uno de los palafitos.

En las tomas en las que se muestra a los niños mirando la cámara con curiosidad se propone un sentido de lo inusual, de lo novedoso y de lo raro, lo cual da cuenta de la falta de familiaridad de la comunidad con las tecnologías y, en consecuencia, con los potencialidades de uso que de ellas se derivan. Las tomas con las que se construyen personajes como el niño trabajador y los niños “jugando a la pelea” sugieren la falta de actividades académicas y artísticas que contribuyan al desarrollo de las capacidades de los personajes. Por último, las tomas que incluyen niños caminando sobre tablas con chancletas o descalzos (minuto 4:03 y 4:12), se usan para denotar la carencia de los elementos que la cultura occidental propone como bienes básicos. En consecuencia, los referentes a los que se apela para narrativizar la realidad corresponden con sistemas de categorización eurocéntricos y occidentalistas.

El recurso de la elipsis visual es utilizado de manera frecuente para generar paradoja. Este recurso consiste en la supresión de unidades gráficas con el fin de que el interlocutor reconstruya la representación de lo que se propone y otorgue relevancia a una unidad particular. Además, la elipsis contribuye a la evocación y el reforzamiento de representaciones icónicas, a partir de las cuales se proponen las distintas problemáticas sociales. Así, cuando en el minuto 2:05 se focaliza la imagen de los pies, se está evocando y estabilizando la representación a partir de la cual se asocia la indignancia, la desposesión y la marginalización, con los personajes que sintetizan dicha conceptualización, es decir, los niños afrocolombianos de un sector de la ciudad de Buenaventura. En consecuencia, además de funcionar como una figura retórica de elisión, la elipsis visual contribuye a proponer representaciones, a activar saberes o a consolidar imágenes sobre lo que se representa.

Las imágenes propuestas desde el minuto 4:18 también generan un efecto de diferenciación. En este caso, la definición del punto de referencia hace imprescindible la reformulación conceptual a medida que se va introduciendo nueva información. El efecto de las imágenes se expresa en la generalización

de significados y en la atribución de cualidades a los sujetos implicados. En un principio, la toma que incluye a los niños en el charco no permite evidenciar los alrededores del lugar, que sólo hasta el minuto 4:44 van a hacerse explícitos. El escenario sólo logra percibirse de manera precisa cuando se observa que el charco, en el que nadan los niños, está formado por aguas residuales, desechos y algunas acumulaciones de agua de mar.

La paradoja, por una parte, evidencia una realidad que se ha formulado y estabilizado en la cultura y, por otra parte, genera una ruptura en relación con esos saberes. La paradoja también acentúa los prototipos que se proponen como contrarios, pues dichos prototipos constituyen sus referentes de validez retórica. Luego de la toma donde los niños se bañan aparentemente felices, se evidencia el estado real del escenario que en principio es descrito como una “piscina natural”. De esta manera, se refuerzan los estereotipos occidentales en relación con los personajes implicados y con lo que se les atribuye. Las interpretaciones son mediadas por la idea de que la desposesión y la marginalidad se vinculan con la basura y la suciedad.

La construcción de las tomas y sus efectos de choque se apoya en recursos como el encuadre general, el ángulo picado y las formas en que se ubica la cámara en las distintas espacialidades propuestas, todo lo cual contribuye a focalizar ciertos aspectos y a generalizar lo focalizado. Esto puede apreciarse en los minutos 5:49 y 5:52 en los que el manejo del zoom se constituye en el recurso de focalización y generalización. En el minuto 5:49, la presencia de una mujer y un niño sentado sobre una mesa deteriorada, al lado de una pared de madera rota, se constituyen en el foco de la imagen. Para el minuto 5:52 disminuye el zoom desplazando el foco de las personas a la estructura del hábitat. Se propone un desplazamiento visual, a partir del cual se enfatiza en las características del entorno físico para denotar las condiciones vitales de quienes habitan en el escenario representado.

IMAGEN 3. Papel del Zoom en la construcción de sentido



Fuente: <http://www.youtube.com/watch?v=tAE1isDwow0>

La presencia de la mujer con el bebe se propone para sugerir su rol como un actor social pasivo, que se define en razón de la complicidad que le es atri-

buable por su inacción frente a los condicionamientos en los que crecen y se desarrollan los niños de su grupo social. Este carácter se infiere de los recursos sonoros: una melodía que evoca melancolía y desasosiego, y las voces de los niños y los sonidos ambientales. Esto contribuye a reforzar la idea de la responsabilidad compartida y, de esta manera, a normalizar los hábitos, conductas y prácticas que refuerzan la imposición identitaria comúnmente asignada a éstas comunidades. Visibilizar de esta forma la vida de una comunidad contribuye a estabilizar representaciones a partir de las que el sujeto, responsable de su propio destino, debe ser objeto de corrección, reprensión, orientación y direccionamiento por parte de sujetos externos a su grupo social.

Los sentidos de desprotección, vulnerabilidad, inestabilidad e inercia asociados con la mujer y el bebe que se representan en las imágenes contribuye, a través del zoom, por una parte, a estabilizar el carácter femenino de la pobreza y, por otra parte, a generalizar dicho carácter a la comunidad en su conjunto. La naturalización de los estereotipos frustra la posibilidad de proponer e implementar acciones transformadoras, al tiempo que oculta a quienes son responsables de los sistemáticos y sostenidos ejercicios de exclusión. La función ideológica del uso del zoom se evidencia en la adopción de un punto de vista en el que se enfatiza el rol expectante de los personajes, los cuales ante el escenario que se presenta como marginal, se muestran como sujetos pasivos carentes de capacidad de acción y de transformación.

5. Conclusiones

El campo de los Estudios Críticos del Discurso ha venido enriqueciéndose con los desarrollos de la semiótica social y de los Estudios del Discurso Multimodal. La articulación de diferentes perspectivas analíticas y de categorías provenientes de campos como la sociología, la antropología cognitiva, las ciencias económicas, la lingüística, la ciencia política y la psicología social y cognitiva, entre otras disciplinas, han arrojado luces sobre la complejidad de los fenómenos sociales contemporáneos y han contribuido al desarrollo de puntos de vista integrados que los permitan explicar y comprender. Simultáneamente, el incremento en la complejidad de los procesos sociales, derivado de las transformaciones de los procesos productivos y comunicativos en la era de la globalización, ponen de manifiesto la necesidad de dar cuenta de los mecanismos y estrategias de interacción social actuales y, sobre todo, de sus efectos sobre lo público.

En este marco, los discursos contemporáneos adquieren nuevas especificidades. El auge tecnológico otorga la potencialidad para utilizar múltiples recursos, formatos, géneros y herramientas en la construcción de significado, así como en la producción y reproducción de representaciones sobre los fenómenos que se desarrollan en la sociedad. Por ello, el abordaje de los problemas socioculturales contemporáneos, en perspectiva crítica, requiere del desarrollo

de procedimientos metodológicos, la integración de múltiples referentes teóricos y un trabajo interdisciplinar que permita llevar a cabo análisis integrales de la realidad estudiada. Desde esta perspectiva, los Estudios Críticos del Discurso Multimodal se constituyen en una corriente intelectual interdisciplinar preocupada por la manera en que se concreta la reproducción discursiva del abuso del poder y de la desigualdad social en las sociedades contemporáneas.

Para el propósito de dar cuenta de las formas de reproducción de la dominación y el abuso del poder, los Estudios Críticos del Discurso Multimodal permiten verificar e interpretar el conjunto de recursos y estrategias simbólicas y tecnológicas que se apropian y despliegan en un sitio Web como *YouTube*. En el caso de problemas sociales como la pobreza y el racismo, un análisis crítico del discurso multimodal permite dar cuenta de las representaciones, estereotipos e ideologías que se erigen en órdenes simbólicos orientadores de la acción colectiva y reforzadores de estructuras sociales inequitativas y excluyentes. Así, el discurso mediático de la pobreza en *YouTube*, si bien amplía el espectro del acceso a la información a personas de otros lugares en tiempo real, mercantiliza los temas propuestos y contribuye a estabilizar formas de diferenciación social que tienen su anclaje en referentes económicos y culturales.

En relación con el vídeo documental analizado, el cual hace parte de un amplio *corpus* seleccionado de *YouTube*, se evidencian los mecanismos y estrategias a partir de los cuales no solamente se ha propuesto una información sobre las comunidades abordadas, sino que, fundamentalmente, se les ha construido y asignado arbitrariamente una identidad. Esta identidad, además de no corresponder con los intereses y demandas reales de estas comunidades, legitima formas de intervención en las que dichos grupos son reducidos a la condición de meros objetos funcionales. En esta perspectiva, la descripción de los hábitos y conductas de los habitantes del barrio Cristóbal Colón de la ciudad de Buenaventura es representada bajo cánones occidentales, para generar contrastes entre los estilos de vida locales y el 'deber ser' que se ha definido en la cultura occidental.

El proceso de representación mediática de la identidad de las comunidades referenciadas, incluye la utilización estratégica de recursos semióticos para generar espectáculo, mediante lo cual se objetualiza a los actores representados. Esta objetualización a menudo se acompaña de la naturalización de roles y atributos, así como de la construcción de estereotipos negativos. La naturalización de estereotipos inhibe el desarrollo de acciones de transformación, al tiempo que oculta a quienes son responsables de los sistemáticos y sostenidos ejercicios de exclusión hacia las comunidades representadas.

El análisis exploratorio, que será profundizado en la segunda etapa de análisis de este vídeo, sugiere que la combinación de recursos y la articulación de modos discursivos permiten amplificar el sentido de lo expresado y potencializar la función política del discurso mediático. En muchos de los casos, la

función ideológica de los recursos utilizados se evidencia en la focalización del supuesto rol expectante de los personajes, los cuales, ante el escenario que se propone marginal, se muestran como sujetos pasivos carentes de capacidad de volición, de acción y de transformación. Desde esta perspectiva, la aspiración de dar cuenta de la identidad histórica de las comunidades representadas termina constituyéndose en una estrategia, a partir de la cual se aspira a definir la situación de interacción, a generar un sentido común que se articula a las expectativas que se anticipan de los interlocutores –los financiadores de algunos proyectos televisivos- y a desarrollar actuaciones para escenificar roles y lugares funcionales a dichas expectativas.

Con el despliegue de estrategias y recursos semióticos se pretende generar la conmoción necesaria en el interlocutor para movilizar recursos y apoyos institucionales. Dada la necesidad inminente de efectuar presentaciones estratégicamente orientadas, se lleva a cabo la producción simbólica y arbitraria de la comunidad que pretende representar objetivamente, mediante lo cual se le conceptualiza como un ente incapaz de tomar decisiones y como un ser que no tiene la potencialidad para concretar su propio proyecto de vida. Así, los recursos y estrategias visuales apropiados y desplegados por los productores del documental no solamente desarrollan propuestas temáticas, sino que proponen y expresan representaciones sociales proclives al ejercicio de la discriminación, marginalización y dominación de los grupos étnicos que son representados. De esta manera, el discurso multimodal se constituye en una acción orientada que se inscribe en conjuntos de prácticas sociales más amplias, validando e invalidando visiones de mundo, normalizando formas de interacción y naturalizando representaciones.

NOTAS

- 1 Para más información véase DANE. (2007). Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica. URL: http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf. También véase DNP. (2008). Insumos para el análisis de las barreras que impiden el avance de la población negra, afrocolombiana, palenquera y raizal. Bogotá: DNP.
- 2 Agradezco Carlos Rodríguez, Lingüista de la Universidad Nacional de Colombia, por la adaptación y puesta en funcionamiento del *software*.
- 3 Véase Albert Bikford (2005). Using ELAN: A getting-started guide for use with sign languages.
- 4 Para más información a este respecto, véase <http://www.telepacifico.com/index.php>
- 5 Para más información a este respecto, véase http://www.cntv.org.co/cntv_bop/.
- 6 Los palafitos son construcciones para la vivienda que se apoyan en columnas de madera o en estacas, y que, generalmente, se construyen sobre agua a la orilla del mar, de los ríos, lagunas o donde las aguas son tranquilas.
- 7 Agradezco a Juan Ruiz, estudiante del Departamento de Ciencia Política de la Universidad Nacional de Colombia por su colaboración en el desarrollo de éste trabajo

como asistente de investigación y miembro del Grupo Colombiano de Análisis del Discurso Mediático.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARRIAGA, L. (2006). *Los negros, ciento cincuenta años después de la esclavitud en Colombia*. Cátedra de estudios afrocolombianos, Volumen 1. Fondo de publicaciones afrocolombianas. Bogotá: Casa Nacional de la Cultura Afrocolombiana.
- AGUDELO, C. (2001). 'Nuevos actores sociales y relegitimación de Estado. Estado y construcción de movimientos sociales de comunidades negras en Colombia', *Análisis Político*, 43: 1-33. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- BEJARANO, A. (1994). 'Recuperar el Estado para fortalecer la democracia', *Análisis Político*, 22: 59-91. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- BOURDIEU, P. (2001). *Poder, derecho y clases sociales*. Bilbao: Editorial Desclée de Brouwer.
- BIKFORD, A. (2005). *Using ELAN: A getting-started guide for use with sign languages*. URL: <http://www.und.nodak.edu>.
- BUSCH, B. & WODAK, R. (2004). 'Approaches to Media Texts'. *The SAGE Handbook of Media Studies*. URL: www.sage-ereference.com/hdbk_mediastudy/Article_n6.html.
- DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (DANE) (2007). *Colombia una nación multicultural. Su diversidad étnica*. URL: http://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/colombia_nacion.pdf.
- DE FRIEDERMANN, N. (1993). *La saga del negro*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- DEPARTAMENTO NACIONAL DE PLANEACIÓN (DNP) (2008). *Insumos para el análisis de las barreras que impiden el avance de la población negra, afrocolombiana, palenquera y raizal*. Bogotá: DNP.
- FAIRCLOUGH, N. & WODAK, R. (1997). 'Critical Discourse Analysis', en T.A. van Dijk (Ed.) *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. Vol. 2. London: Sage.
- KRESS, G., LEITE-GARCÍA, R. & VAN LEEUWEN, T. (2000). 'Semiótica discursiva', en T. van Dijk (Comp.). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa.
- KRESS, G. & VAN LEEUWEN, T. (2001). *Multimodal discourse. The modes and media of contemporary communication*. New York: Hodder Arnold.
- MEJÍA, C. (2010). 'Atrato, más allá de la extensión del conflicto armado: Derechos colectivos y cultivos extensivos en un escenario de confrontaciones', *Diálogos de Derecho y Política*, 3 (1) URL: <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/derypol/article/view/5162/4518>
- O'HALLORAN, K. (2004). *Multimodal Discourse Analysis: Systemic Functional Perspectives*. London: Continuum.
- OSLENDER, U. (2008). *Comunidades negras y espacio en el Pacífico colombiano. Hacia un giro geográfico en el estudio de los movimiento sociales*. Bogotá: Instituto

- Colombiano de Antropología e Historia.
- PARDO, N. & HERNÁNDEZ, E. (2007). 'La parálisis cognitiva. Sumatoria de determinantes socioculturales', *Enunciación*, 12: 24-46. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
- VAN LEEUWEN, T. (2008). *Discourse and practice. New tools for Critical Discourse Analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- VAN LEEUWEN, T. & JEWITT, C. (2001). *Handbook of Visual Analysis*. London: Sage.
- VENTOLA, E., CHARLES, C. & KALTENBACHER, M. (2004). *Perspectives on Multimodality*. Philadelphia: John Benjamins.
- WOUTERS, M. (2001). 'Derechos étnicos bajo fuego: El movimiento campesino negro frente a la presión de grupos armados en el Chocó. El caso de la HACIA', *Acción colectiva, Estado y etnicidad en el Pacífico Colombiano*, pp. 259-285. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia.

ANEXO 1

Letra video documental
 "LOS NIÑOS DE HOLLYWOOD"

Ciento cincuenta años después... Buenaventura, principal puerto sobre el pacífico colombiano... la puerta más importante para las importaciones y exportaciones del país. Gran parte de su población de afrodescendientes, habita en palafitos construidos sobre pedazos de tierra que le han robado al mar. Sus condiciones de vida están por debajo del nivel más bajo de cualquier ciudadano colombiano.

LOS NIÑOS DE HOLLYWOOD.

En estas circunstancias los niños del barrio Cristobal Colón, que tienen pocas oportunidades de asistir a la escuela, se ingenian diversas formas para ocupar mucho de su tiempo libre y divertirse. Algunos juegan mientras trabajan recogiendo las almejas que se encuentran en el barro durante la marea baja del océano pacífico. Los juguetes que otros han dejado y que no les pertenecen por no ser de su cultura, cobran vida en las manos de estos niños que ven el mundo de otras maneras. Aquí la violencia es un juego [¿?...] parecería simplemente... que el juego es la violencia. En medio del barrio existe un lugar conocido como "Hollywood", y allí, un charco que es como un gran parque de diversiones. Los niños saltan, se sumergen, se bañan, gritan, ríen y juegan. La piscina natural que se forma durante el crecimiento de las mareas, sirve para que los niños se entretengan, intercambien y hagan un poco de deporte a la vista de todos. Lejos de tener unas aguas frescas y cristalinas, estas aguas estancadas durante meses son la alcantarilla del barrio y el botadero de escombros, animales muertos y

heces fecales. Sin embargo, “los niños de Hollywood” ríen porque ni la pobreza absoluta calla sus gritos, sus alegrías y sus sueños de niños.

NEYLA GRACIELA PARDO ABRIL es Doctora en Filología-Lingüística Española. Profesora titular e investigadora del Instituto de Estudios en Comunicación y Cultura y del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia. Investigadora principal del Grupo Colombiano de Análisis del Discurso Mediático.

Correos electrónicos: neylapardo@yahoo.com / pardo.neyla@gmail.com